

Toe Head Bay



Carraigeacha nach
bhfacthas agus
beart na naimhde

Is ionann na farraigí mórrhimpeall ar an gceantar seo agus reilig do longa mar aon le hionad mealltach do thumadóirí. Tá an nádúr ag déanamh an rud is dual dó. Tá cabhlacha á chlúdach aige le bundúin leice agus tá foscadh á sholáthar aige do scoileanna iasc.

*Unseen rocks
and enemy action*

The seas round here are a graveyard for ships and a top spot for divers. Nature is taking over festooning hulls with sea anemones and providing shelter for shoals of fish.

An MV Kowloon Bridge ag dul go tóin poill, le 165,000 tonna amhiarainn agus 2,000 tonna ola umair ar bord Le caoinhead ó Dr Edward J Bourke

MV Kowloon Bridge sinking, with

165,000 tons of iron ore and

2,000 tons of bunker oil on board

Courtesy of Dr Edward J Bourke

Íospertach na drochaimsire

Áirítear an t-árthach amhiarainn *Kowloon Bridge* i measc ceann de na láithreacha bád briste is mó ar domhan a mheallann tumadóirí. Le linn di a bheith ag déanamh a slí ó Abhainn St Lawrence i gCeanada go hAlbain i 1986, bhris sí a cún ar Stag Rock i ndiaidh don chriú an long a fhágáil i rith stoirm. Theip ar na hiarrachtaí ar fad í a chur ar snámh arís agus tá an t-innealra ollmhór a bhí intianois le feiceáil de bharr cúrsaí aimsire.

A victim of rough weather

The iron ore carrier Kowloon Bridge is one of the world's biggest wreck dive sites. While on a voyage from Canada's St Lawrence River to Scotland in 1986, she broke her back on Stag Rock after the crew abandoned ship in a storm. All attempts to refloat her failed and the elements are now uncovering her massive machinery.

A bhfomhuireán a chur go tóin poill

D'fhág an criú de 48 a bhí ar an bhfomhuireán Gearmánach U-260 an fomhuireán nuair a rinne mianach damáiste dó i 1945. Chaith siad an chuid eile den chogadh i bpriosún gar do Bhaile Átha Cliath. Is ar éigean go raibh damáiste ar bith déanta den fhomhuireán ar ghrinneall na farraige.

Sinking their submarine

The 48 crew of German U-boat U-260 scuttled their submarine after it was damaged by a mine in 1945. They were imprisoned near Dublin for the rest of the war. The submarine lies virtually intact on the seabed.



NÍL DE RÉIR SCÁLA
NOT TO SCALE

Bosa mil mhór dhronnáigh os comhair na Mic ÓgCorra

Flukes of a humpback whale

in front of Stag Rocks

➊ Bain lán do shúl as saothar gloine dhaite Harry Clarke i Séipéal Naomh Barrahane i mBaile an Chaisleáin.

Admire the stained glass crafted by Harry Clarke in St Barrahane's Church, Castletownshend.

➋ Léim isteach san uisce ag Tráigh Omna agus bain sult as do chuid ama ansin.

Enjoy a swim at Traguma Beach.

➌ Siúil ar do shuaimhneas trí nascbhailte gleoite Chuan Dor agus Bhréantrá.

Amble through the picturesque twin villages of Glandore and Union Hall.